

## ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ИЗДАТЕЛЕЙ

Заинтересовавшись всерьез после возвращения из парижской командировки проблемами гипнотизма, Фрейд не только выступает перед научным сообществом с рядом докладов, посвященных этому методу воздействия на больного, но и предпринимает несколько переводческих проектов. Сначала, заручившись поддержкой Ж.-М. Шарко, Фрейд переводит его лекции о заболеваниях нервной системы (Freud, 1886f/1). Там тема гипноза и суггестии звучит лишь фоном. В основном работа Шарко посвящена клинике психогенных, по его мнению, расстройств, в частности истерии. Затем Фрейд берется за перевод книги Ипполита Бернгейма «Суггестия и ее лечебное воздействие», которая выходит на немецком языке отдельными выпусками в течение 1888—1889 годов (Freud, 1888—89a/1). К этой книге Фрейд делает обширное предисловие, а по ходу текста Бернгейма дает уточняющие примечания.

В своем предисловии Фрейд выступает как последовательный приверженец гипнотической терапии, отвечает на враждебные гипнозу нападки и критику со стороны некоторых представителей врачебной общественности. В приводимых аргументах Фрейд также рассматривает, со ссылками на исследования Ж.-М. Шарко, связь гипноза и истерических проявлений. При истерии симптомы могут быть вызваны гипнотической суггестией и, таким образом, можно опровергнуть их исключительно физиологическую детерминированность. Однако, отмечает Фрейд, истерическая симптоматология в главных пунктах объективна, не зависит от суггестии врача, но имеет психологический момент в личности самого пациента. Здесь он уже близко подходит к тем открытиям в природе истерии, которые последуют через несколько лет. Кроме того, Фрейд комментирует неоднозначность употребления понятия «суггестия». Именно в противоречиях взаимосвязи суггестии и гипноза видится

проблема выделения физиологической и психологической составляющих их влияния на человека. Суггестия и гипноз затрагивают изменения в различных областях нервной системы одновременно, и этим снимается противопоставление физиологического и психического влияний.

В дополнительных сносках к переводу текста Бернгейма Фрейд дает небольшие комментарии и уточнения. Издание книги Бернгейма также содержало послесловие переводчика; а во втором издании книги обширное предисловие было заменено на краткое. Тексты самих переводов Фрейда в настоящее издание не включены, мы ограничиваемся здесь воспроизведением лишь начальных страниц и кратким комментарием.